

Проведенный коммуникативно-прагматический анализ простых предложений с признаковым модификатором показал, что прагматическое назначение отдельно взятого предложения состоит в передаче информации о появлении у носителя ситуативно-значимого признака в момент действия. Включаясь в коммуникативную ситуацию, простые предложения с признаковым модификатором взаимодействуют с другими высказываниями одного и того же адресанта и служат для выражения побуждения. Глубинная интенция адресанта состоит в побуждении адресата совершить конкретное физическое действие (тщательнее следить за ребенком, съесть сало и т.д.) или, наоборот, отказаться от совершения задуманного (не нападать на пожилого незнакомца). Лицом, заинтересованным в выполнении запрашиваемого действия, является сам адресат, адресант либо оба субъекта речевой деятельности, что свидетельствует о реализации в таких высказываниях принципа коммуникативного сотрудничества.

ЛИТЕРАТУРА

1. Арутюнова, Н. Д. Фактор адресата / Н. Д. Арутюнова // Изв. АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1981. – Т. 40. – № 4. – С. 356–367.
2. Levy, M. Un sentiment plus fort que la peur / M. Levy. – Paris : Robert Laffont, 2013. – 418 p.
3. Anglade, J. La soupe à la fourchette / J. Anglade. – Paris : France Loisirs, 1994. – 348 p.

Ю. В. Овсейчик (Минск, Беларусь)

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ АББРЕВИАЦИИ В ЯЗЫКЕ СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ПУБЛИЦИСТИКИ

Антропоцентрическая направленность современной лингвистики позволяет нам говорить о том, что аббревиатуры являются единицами особого процесса, в основе которого лежит целенаправленная деятельность, регулируемая сознанием и разумом человека, а также обусловленная особенностями организации человеческой памяти и восприятия. Деятельность памяти характеризуется стремлением к экономии, объясняющейся способностью хранить и воспроизводить ограниченное количество информации. К этому следует добавить и другие внешние факторы, диктуемые нашим современным обществом и объясняющие в некоторой степени бурный рост аббревиатур – это увеличение потока информации, стремительное развитие международных организаций (ООН, ЮНЕСКО, НАТО и др.); средств массовой информации, науки и техники, политические изменения, быстрый темп

жизни и т.д. Все это приводит к необходимости экономить время и энергию для передачи информации, а значит, искать средства достижения этой экономии, которыми и являются аббревиатуры.

Традиционно по способу произнесения в речи выделяются два вида инициальных слов. Одни произносятся как алфавитные названия начальных букв слов, например: la C.G.T. (*cegete*) (Confédération Générale du Travail), le C.N.R.S. (*ceeneres*) (Centre National des Recherches Scientifiques). Другие акронимы произносятся слитно: l'O.N.U. (Organisation des Nations Unies). Обе разновидности инициальных слов могут давать производные, хотя, конечно, более способными к словопроизводству оказываются акронимы. Например: C. G. T. – *cégétiste*, O. N. U. – *onusien*, E. N. A. (Ecole Nationale d'Administration) – *énerque*, H. L. M. (habitation à Loyer Modéré) – *hachélémission*.

Инициальные слова имеют большое распространение в современном французском языке, причем используются как в письменной речи, в основном в языке газет и журналов, так и в устной. В 1968 г. в Москве был издан Словарь сокращений французского языка Э. Г. Баранчева и др., который включает более 27 000 единиц, многие из которых уже ушли из языка, потому что представляют очень подвижный пласт лексики. Зато появились многие другие, которые, быть может, также не просуществуют долго. Так, самым старым сокращением, остающимся до сих пор в употреблении, является название Французской коммунистической партии, созданной в 1920 г. (PCF, Parti communiste français). В настоящее время малый словарь инициальных слов французского языка насчитывает 13 396 единиц. (Для справки: 15 569 единиц в США, 1 550 – в Канаде, 631 – в Швейцарии, 568 – в Бельгии, 240 – в Испании, 199 – в Италии). Эти единицы состоят от 2 до 12 букв и относятся к администрированию, здоровью, образованию, вооруженным силам и т.д. [www.cce-lrv.com].

Одни инициальные слова понятны только узкому кругу лиц, например: le D.A.L.F. (Diplôme Approfondi de Langue Française), la C.I.S.L. (Confédération Internationale des Syndicats Libres). Другие употребляются повсеместно, особенно в средствах массовой коммуникации, такие как O.N.U., R.P.R. (Rassemblement Pour la République), P.S. (Parti Socialiste). Иногда носитель языка, прекрасно понимая смысл инициального слова, не может расшифровать значение каждой буквы, т.е. воспринимает сокращение как слово, не имеющее внутренней формы.

Анализ статей французского журнала Express за 2016/2017 гг. показал, что самыми частотными оказались акронимы названий политических партий Франции: PS, LP, FN, PC. Вслед за политическими партиями следуют аббревиатуры названий различных организаций, ассоциаций и федераций: OTAN, AFM (Association française contre les myopathies), CGT, FO, CFDT, CGC, LSA (Libre-Service Actualites). Авторы статей прибегают к расшифровке лишь тех сокращений, которые адресат относительно редко встречает в повседневной

жизни, что, без сомнения, способствует более оптимальному восприятию предлагаемой информации. Не следует, однако, забывать, что, при всей важности расшифровки, она служит лишь паллиативным средством для адресата.

Значительное число акронимов было выявлено в статьях, посвященных реформе трудового законодательства, которую, несмотря на многочисленные протесты французов, правительство стремится провести в настоящее время: CDD, CDI, RTT, DRH (Direction des Ressources Humaines), CPA (Compte Personnel d'Activite), AP-HP (Assistance publique – Hopitaux de Paris), CFTC (Confederation de cooperation et de developpement economique), FMT, OCDE (Organisation de Cooperation et de Developpement economique), NOE (Nouvelles opportunités économiques).

Особый интерес вызывает последний акроним (NOE), который содержит, на наш взгляд, глубокий семиотический смысл. Известно, что французская экономика переживает сегодня не лучшие времена: безработица превысила 3 600 000 человек, непрерывно растет и так уже огромный долг системы социального обеспечения, замедлены темпы роста производства, не прекращается сокращение ассигнований на социальные нужды, снижается уровень жизни миллионов французов. В этих сложных социально-экономических условиях, усугубляемых постоянной угрозой террористических актов, министр экономики Э. Макрон (ныне действующий президент Французской Республики) предложил соотечественникам антикризисную программу на 2016 г. под названием «Новые экономические возможности» – *Nouvelles opportunités économiques* («закона для экономического роста, активности и равенства шансов») в сокращении NOE, что ассоциируется с именем праведника и строителя ковчега Ноя. Зная консерватизм французов, очевидным становится стремление таким образом убедить их в необходимости проведения радикальных реформ, сравнивая положение сегодняшней Франции с тем, в котором оказалось человечество накануне Всемирного потопа. Представляя свою программу как «спасательный ковчег», а себя как Ноя, «человека праведного и непорочного в поколении своем и ходившего пред Богом», Э. Макрон стремится тем самым вернуть доверие французских избирателей, в большинстве разочарованных, как в правых, так и в левых политиках из-за многочисленных коррупционных скандалов и неспособности решить проблему безработицы. Данную аббревиатуру правомерно назвать акронимом-омонимом, который выполняет не только компрессивную, но и экспрессивную языковые функции. Насколько будет продуктивен данный акроним-омоним, покажет ближайшее время. «Закон Макрона» предусматривает либерализацию некоторых секторов экономики, в том числе работу магазинов по воскресеньям, открытие для конкуренции сектора автобусного транспорта и т.д.

Интерес также представляет название политической партии, созданной Э. Макроном (министр экономики, финансов и цифровой экономики в 2016 г.)

в контексте президентской предвыборной компании 2017 года (EM (*En Marche!*) ‘Вперед!’). Официальное имя созданной Э. Макроном организации ARVP (*L’Association pour le renouvellement de la vie politique*) было символично анонсировано в его родном городе Амьене. Название нового политического движения в сокращении совпадает с инициалами его создателя. Здесь нет привычной нам номинации партийного движения, а динамичный призыв открыть все замки ‘*des verrous à faire sauter*’ оформлен простым побудительным высказыванием. Однако после своей победы на выборах партия получила новое название LRM (*la république en marche*) ‘Вперед, Республика!’.

Аббревиатуры в французской прессе отражают национальную специфику обозначаемых ими реалий и, реализуя принцип языковой экономии, рассчитаны на то, что адресат знает как их коммуникативное назначение, так и лингвокультурологическое содержание.

Парадоксально, но аббревиатуры, созданные с целью упростить и ускорить коммуникацию, вместе с тем «усложняют» ее. Оптимальное понимание значения аббревиатуры возможно, на наш взгляд, при условии общности языковых навыков автора (журналиста) и адресата, поскольку в большинстве сокращений означаемое, наряду с языковым, включает в себя также культурологический, в нашем случае – политический компонент. Благодаря этому компоненту сокращения правомерно соотносить с реалиями, под которыми обычно понимаются наименования, характерные только данному народу (французам) в той или иной области человеческой деятельности. Иными словами, политические аббревиатуры можно квалифицировать как реалии, обозначающие национально-специфические особенности политической жизни Франции и представляющие поэтому особые трудности в изучении французского языка.

М. Н. Романкевич (Минск, Беларусь)

ЛИНГВОСПЕЦИФИЧНОСТЬ ГЛАГОЛА *PARTAGER* ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В современных лингвистических изысканиях наблюдается неослабевающий интерес к изучению отдельных слов и выражений, нередко способствующих пониманию стереотипного поведения и ценностных установок представителей определенной национальности. Общеизвестно, что слова, с первого взгляда нейтральные для “носителя” языка, обладают лингвокультурологической и социальной значимостью для его носителя. Такие маркированные слова принадлежат узуальной культуре и их коннотативное значение широко известно и понятно носителям языка. В аспекте вышесказанного интересен французский глагол *partager* ‘делить’.